THÔNG CÁO CHUNG

VỀ KẾT QUẢ CUỘC GẶP GIỮA THỦ TƯỚNG CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM VÀ THỦ TƯỚNG CỘNG HÒA BÊ-LA-RÚT

Nhận lời mời của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Phan Văn Khải, Đoàn đại biểu Chính phủ Bê-la-rút do Thủ tướng Cộng hòa Bê-la-rút X. Xi-đo-rơ-xki dẫn đầu đã thăm chính thức Hà Nội từ ngày 7 đến ngày 10 tháng 11 năm 2004.

Trong thời gian thăm nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, người đứng đầu Chính phủ Cộng hòa Bê-la-rút được Tổng Bí thư Ban chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nông Đức Mạnh, Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Trần Đức Lương tiếp, gặp gỡ với Chủ tịch Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Văn An, phát biểu tại Diễn đàn các doanh nghiệp Việt Nam và Bê-la-rút, thăm một số cơ sở kinh tế và danh lam thắng cảnh.

Tại cuộc hội đàm diễn ra trong bầu không khí hữu nghị và xây dựng, hai vị đứng đầu Chính phủ hai nước đã trao đổi ý kiến một cách sâu rộng về hàng loạt các vấn đề hai bên cùng quan tâm, khẳng định rằng thế kỷ 21 đang mở ra những cơ hội mới cho việc tăng cường sự hợp tác Việt Nam - Bê-la-rút.

Hai Bên đã khẳng định quyết tâm củng cố quan hệ hữu nghị truyền thống giữa nhân dân hai nước, mở rộng các cuộc tiếp xúc chính trị tin cậy, nâng cao hiệu quả hợp tác cùng có lợi trong các lĩnh vực kinh tế - thương mại, khoa học - kỹ thuật và các lĩnh vực khác, tiếp tục phối hợp hành động có tính chất xây dựng trong các công việc quốc tế.

Hai Bên nhận thấy có những quan điểm gần gũi đối với các vấn đề then chốt của khu vực và quốc tế, nhất trí đẩy mạnh sự hợp tác chặt chẽ giữa hai nước trong khuôn khổ LHQ và các tổ chức quốc tế khác nhằm ủng hộ những nỗ lực đa phương trong việc xây dựng một trật tự chính trị, kinh tế công bằng và hợp lý trên phạm vi toàn cầu.

Hai Bên cho rằng, chủ nghĩa khủng bố, ly khai và cực đoan với mọi hình thức và biểu hiện, cũng như hoạt động tội phạm xuyên quốc gia đã trở thành nguy cơ nghiêm trọng đối với an ninh của các quốc gia có chủ quyền và phá hoại những nền tảng của hòa bình và ổn định quốc tế. Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hòa Bê-la-rút khẳng định quyết tâm tiến hành những hành động cụ thể và hiệu quả trong cuộc chiến chống lại các nguy cơ nói trên, hợp tác trong khuôn khổ song phương, cũng như đa phương. Đồng thời, hai vị đứng đầu Chính phủ cũng đã

thống nhất rằng chỉ có thể đối phó với các thách thức toàn cầu mới bằng những nỗ lực tập thể của cộng đồng quốc tế trên cơ sở tuân thủ các mục tiêu và nguyên tắc của Hiến chương LHQ, những chuẩn mực của luật pháp quốc tế đã được công nhận và nhất thiết phải tính đến đặc thù của mỗi dân tộc.

Chính phủ Việt Nam và Bê-la-rút ủng hộ việc nâng cao hiệu quả và năng lực của LHQ, một tổ chức có vai trò quan trọng bảo đảm cho hòa bình và an ninh quốc tế, ủng hộ việc cải tổ Hội đồng Bảo an LHQ trên cơ sở sự nhất trí tối đa của tất cả các quốc gia thành viên.

Việt Nam hài lòng ghi nhận vai trò của Bê-la-rút trong việc bảo đảm sự tiến bộ về chính trị và kinh tế trong khu vực Á - Âu, cụ thể là quá trình hội nhập trong khuôn khổ Liên minh Bê-la-rút - Nga, Cộng đồng kinh tế Á - Âu, Cộng đồng các Quốc gia độc lập.

Về phần mình, Bê-la-rút hoan nghênh những thành tựu kinh tế đầy ấn tượng của Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam trong những năm gần đây, sự đóng góp tích cực của Việt Nam vào việc thúc đẩy hợp tác của tiến trình Á-Âu (ASEM) và quá trình hội nhập kinh tế trong khuôn khổ Hiệp hội các nước Đông Nam Á (ASEAN), cũng như những cơ hội to lớn mà Khu vực mậu dịch tự do ASEAN (AFTA) đem lại.

Hai vị đứng đầu Chính phủ hai nước đã trao đổi thông tin về tiến trình đàm phán gia nhập Tổ chức thương mại thế giới (WTO) của hai nước, khẳng định ủng hộ lẫn nhau nhằm tham gia vào tổ chức quan trọng này xét từ góc độ tự do hoá các điều kiện ngoại thương.

Về quan hệ hai nước, hai Bên đánh giá tích cực tính hiệu quả và nội dung phong phú của các cuộc tiếp xúc song phương cấp cao. Trên cơ sở đó, các Bộ, ngành và các tổ chức của hai nước trong các lĩnh vực kinh tế, thương mại, đầu tư, tài chính, khoa học-kỹ thuật, văn hóa, giáo dục, kỹ thuật-quân sự, cũng như các chủ thể kinh tế nhà nước và tư nhân hữu quan mong muốn duy trì mối quan hệ thường xuyên và tăng cường hợp tác với nội dung mới.

Dưới sự chỉ đạo của Chính phủ Việt Nam và Bê-la-rút, các Bộ, ngành, các doanh nghiệp và tổ chức của Việt Nam và Bê-la-rút sẽ tiếp tục hoạt động thường xuyên, hiệu quả trong khuôn khổ các cơ quan liên Chính phủ. Hai Bên nhất trí tổ chức trong năm 2005 các phiên họp thường kỳ của các Ủy ban Việt Nam - Bê-la-rút về các vấn đề hợp tác kinh tế-thương mại, khoa học-kỹ thuật và kỹ thuật-quân sự.

Thủ tướng Bê-la-rút đánh giá cao việc Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam quyết định mở Đại sứ quán Việt Nam tại Bê-la-rút trong năm 2003 và Cơ quan đại diện thương mại Việt Nam tại Min-xcơ vào năm 2004. Về phần mình, Thủ tướng Việt Nam bày tỏ ủng hộ quyết định của Bê-la-rút mở cơ quan lãnh sự của Cộng hòa Bê-la-rút tại thành phố Hồ Chí Minh vào năm 2005.

Thủ tướng Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hòa Bê-la-rút đánh giá tích cực cơ sở pháp lý đã được xây dựng nhằm phát triển hợp tác cùng có lợi giữa hai nước trong các lĩnh vực chính trị, kinh tế-thương mại, khoa học-kỹ thuật, kỹ thuật-quân sự và nhân văn và thỏa thuận thời gian tới sẽ dự thảo các văn kiện mới liên quan đến hợp tác trong một số lĩnh vực như chế tạo máy, năng lượng, thăm dò địa chất và khai thác dầu, hóa dầu, nông nghiệp, tài chính-ngân hàng.

Thủ tướng hai nước nhất trí:

Tiếp tục chuẩn bị và thỏa thuận thời gian ký Hiệp định thương mại tự do giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hòa Bê-la-rút theo phương án hai Bên cùng chấp nhận và có tính đến các cam kết quốc tế hiện hành của hai nước;

Hoàn chỉnh và ký Hiệp định Lãnh sự giữa Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hòa Bê-la-rút vào đầu năm 2005;

Sau khi xem xét cụ thể các vấn đề quan hệ kinh tế-thương mại song phương và một số dự án chung, Thủ tướng Việt Nam và Bê-la-rút khẳng định quyết tâm của hai nước ưu tiên phát triển hợp tác trong lĩnh vực này, sử dụng tối đa tiềm năng sẵn có của hai nước.

Hai Bên đã trao đổi và nhất trí cần thúc đẩy thực hiện các dự án cụ thể như sau:

Hoàn tất việc thành lập trong thời gian 2005-2006 các xí nghiệp lắp ráp động cơ đi-ê-den, ô tô tải và máy kéo trên lãnh thổ Việt Nam với sự tham gia của Nhà máy động cơ Min-xcơ (Công ty cổ phần mở "MMZ"), Nhà máy ô tô Min-xcơ (Doanh nghiệp nhà nước "MAZ"), Nhà máy máy kéo Min-xcơ (Doanh nghiệp "MTZ");

Phát triển ngành điện tử của Việt Nam thông qua sự hợp tác giữa các công ty Việt Nam và Bê-la-rút xây dựng Trung tâm thiết kế vi mạch tại Hà Nội;

Mở rộng việc sử dụng máy móc thiết bị của Bê-la-rút trong các lĩnh vực xây dựng nhà máy thủy điện và cơ sở hạ tầng, thăm dò địa chất và khai thác các mỏ khoáng sản có ích của Việt Nam;

Tăng khối lượng xuất khẩu cao su tự nhiên, một số loại nông sản và dược phẩm của Việt Nam sang Bê-la-rút.

Hai Bên cho rằng cần phải thi hành các biện pháp cần thiết, kể cả các quyết định và thỏa thuận ở cấp Chính phủ, nhằm bảo đảm các điều kiện hợp tác thuận lợi trong các lĩnh vực đã nêu trên.

Hai Thủ tướng tán thành các đề nghị của các cơ quan nhà nước và giới doanh nghiệp hai nước nhằm thúc đẩy quan hệ thương mại, gồm có việc hoàn thiện cơ chế thanh toán, các điều kiện cung cấp hàng hóa, hợp tác trong các lĩnh vực vận tải quốc tế, tổ chức bảo hành và bảo dưỡng kỹ thuật của Bê-la-rút, các đề nghị nhằm giải quyết các vấn đề tồn đọng và các kế hoạch hợp tác trên thị trường các nước thứ ba.

Để cải thiện việc bảo đảm tài chính cho các hợp đồng và dự án thương mại giữa các chủ thể kinh doanh của Việt Nam và Bê-la-rút, hai Bên dự tính phát triển quan hệ hợp tác liên ngân hàng với sự hỗ trợ của Chính phủ hai nước Theo đó, phía Việt Nam sẽ xem xét khả năng mở khoản tín dụng của Ngân hàng "Vietcombank" để cấp kinh phí cho việc xuất khẩu hàng hoá Việt Nam sang thị trường Bê-la-rút và ký kết hiệp định tương ứng về vấn đề này.

Để cho hàng hoá Bê-la-rút thâm nhập vào thị trường Việt Nam tốt hơn, phía Bê-la-rút đã kiến nghị Chính phủ Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam xem xét mức thuế đối với hàng nhập khẩu kỹ thuật ô-tô vận tải, lốp xe cỡ lớn, linh kiện lắp ráp xe máy; xem xét việc nhập khẩu linh kiện xe máy do Công ty cổ phần "Motovelo" sản xuất để tham gia thực hiện Chương trình phát triển kinh tế-xã hội các vùng miền núi của Việt Nam.

Hai Bên thoả thuận hỗ trợ sự phối hợp hành động, tích cực hơn nữa giữa các doanh nghiệp tư nhân, các Phòng Thương mại-Công nghiệp và các tổ chức kinh doanh của hai nước, cũng như việc thiết lập trong tương lai cơ chế thường xuyên trao đổi các đoàn doanh nghiệp và tham gia vào các hoạt động hội chợ triển lãm.

Trên cơ sở những nghiên cứu và kinh nghiệm vốn có, phía Bê-la-rút đề nghị mở rộng hợp tác trong lĩnh vực khoa học và công nghệ. Hai Bên dự tính thảo luận vấn đề phối hợp hành động trong lĩnh vực này trong chuyến thăm Hà Nội của đoàn đại biểu Bê-la-rút do Chủ tịch Ủy ban Khoa học và Công nghệ Nhà nước Cộng hoà Bê-la-rút dẫn đầu vào thời gian sắp tới.

Hai vị đứng đầu Chính phủ Việt Nam và Bê-la-rút đánh giá tích cực quan hệ hợp tác song phương trong lĩnh vực giáo dục, chủ trương mở rộng hợp tác trong lĩnh vực này.

Hai Bên hoan nghênh việc thiết lập và phát triển mối quan hệ hợp tác địa phương chặt chẽ giữa hai thủ đô của hai nước – Hà Nội và Min-xcơ, cũng như giữa thành phố Hồ Chí Minh và thành phố Min-xcơ.

Hai Bên bày tỏ quan tâm phát triển hợp tác du lịch giữa hai nước. Hai bên khẳng định sẵn sàng xem xét việc lập đường bay thẳng giữa hai Thủ đô hai nước trong tương lai.

Các cuộc gặp gỡ và trao đổi song phương vừa diễn ra trong chuyến thăm của Thủ tướng Cộng hòa Bê-la-rút là sự kiện lớn trong quan hệ hai nước, tạo xung lực tiếp tục củng cố quan hệ hữu nghị truyền thống và tiếp xúc chính trị, đóng góp quan trọng vào việc sử dụng tối đa tiềm năng hợp tác kinh tế - thương mại song phương hiện có.

Thủ tướng Cộng hoà Bê-la-rút Xéc-gây Xi-đo-rơ-xki bày tỏ lòng biết ơn về sự đón tiếp nhiệt tình đối với ông và đoàn đại biểu Bê-la-rút trên đất nước Việt Nam. Thủ tướng Cộng hoà Bê-la-rút đã mời Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Phan Văn Khải thăm Cộng hoà Bê-la-rút vào thời gian thích hợp. Thủ tướng Phan Văn Khải vui vẻ nhận lời mời. Thời gian chuyến thăm sẽ được thỏa thuận theo đường ngoại giao./.

Thủ tướng	**Thủ tướng**
Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam	**Cộng hoà Bê-la-rút**
Phan Văn Khải	**Xéc-gây Xi-đo-rơ-xki**

BỘ NGOẠI GIAO

Số : 133 /2004 /LPQT

SAO Y BẢN CHÍNH

Hà Nội, ngày 16 tháng 12 năm 2004

TL. BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO
KT. Vụ trưởng Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế
Phó Vụ trưởng

Nguyễn Hoàng Anh

Nơi nhận :

- Văn phòng Quốc hội (để báo cáo),
- Văn phòng Chủ tịch nước (để báo cáo),
- Văn phòng Chính phủ (để báo cáo),
- Văn phòng Chính phủ (để đăng Công báo),
- Bộ Thương mại,
- Bộ Tài chính,
- Bộ Kế hoạch và Đầu tư,
- Bộ Khoa học và Công nghệ,
- Bộ Giáo dục và Đào tạo,
- Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn,
- Bộ Giao thông – Vận tải,
- Bộ Công nghiệp,
- Tổng cục Du lịch,
- Ủy ban nhân dân Thành phố Hà Nội,
- Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh,
- Đại sứ quán Việt Nam tại Bê-la-rút,
- Vụ Châu Âu 1, Bộ Ngoại giao,
- Vụ Chính sách đối ngoại, Bộ Ngoại giao,
- Cục Lãnh sự, Bộ Ngoại giao,
- Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế, Bộ Ngoại giao,
- Lưu trữ, Bộ Ngoại giao.

Thông cáo chung về kết quả cuộc gặp giữa Thủ tướng nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Thủ tướng Cộng hòa Bê-la-rút có hiệu lực từ ngày 08 tháng 11 năm 2004.